

**Zeitschrift:** Actio humana : l'aventure humaine  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge Suisse  
**Band:** 98 (1989)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Une vie entre deux mondes  
**Autor:** Helmle, Christian  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-682384>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

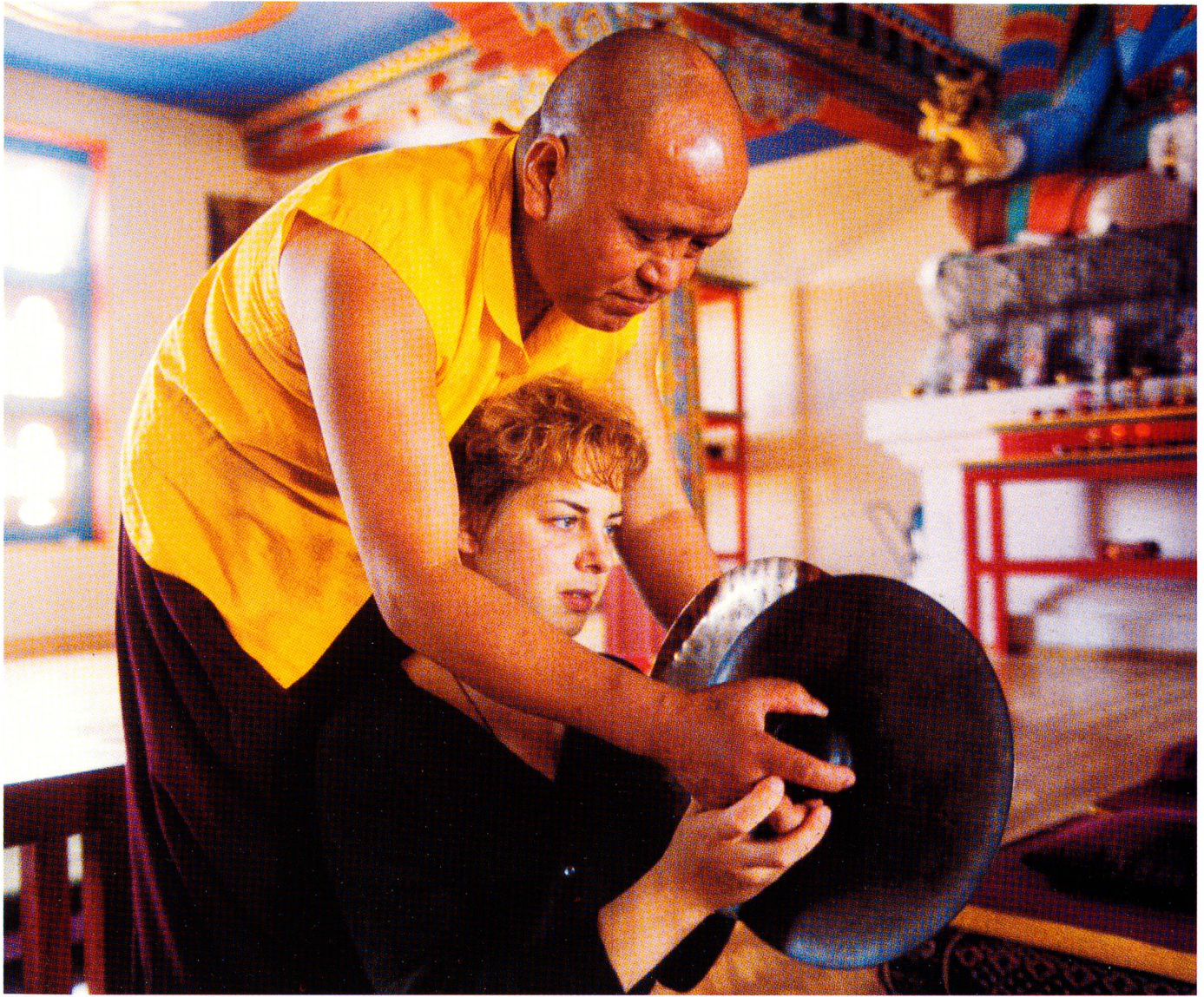
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

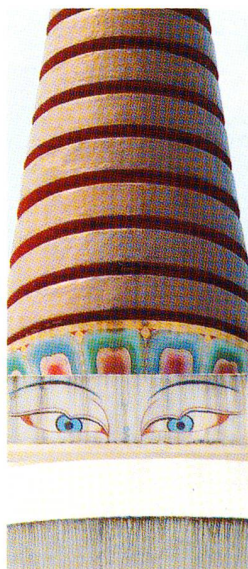
**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# UNE VIE ENTRE DEUX MONDES

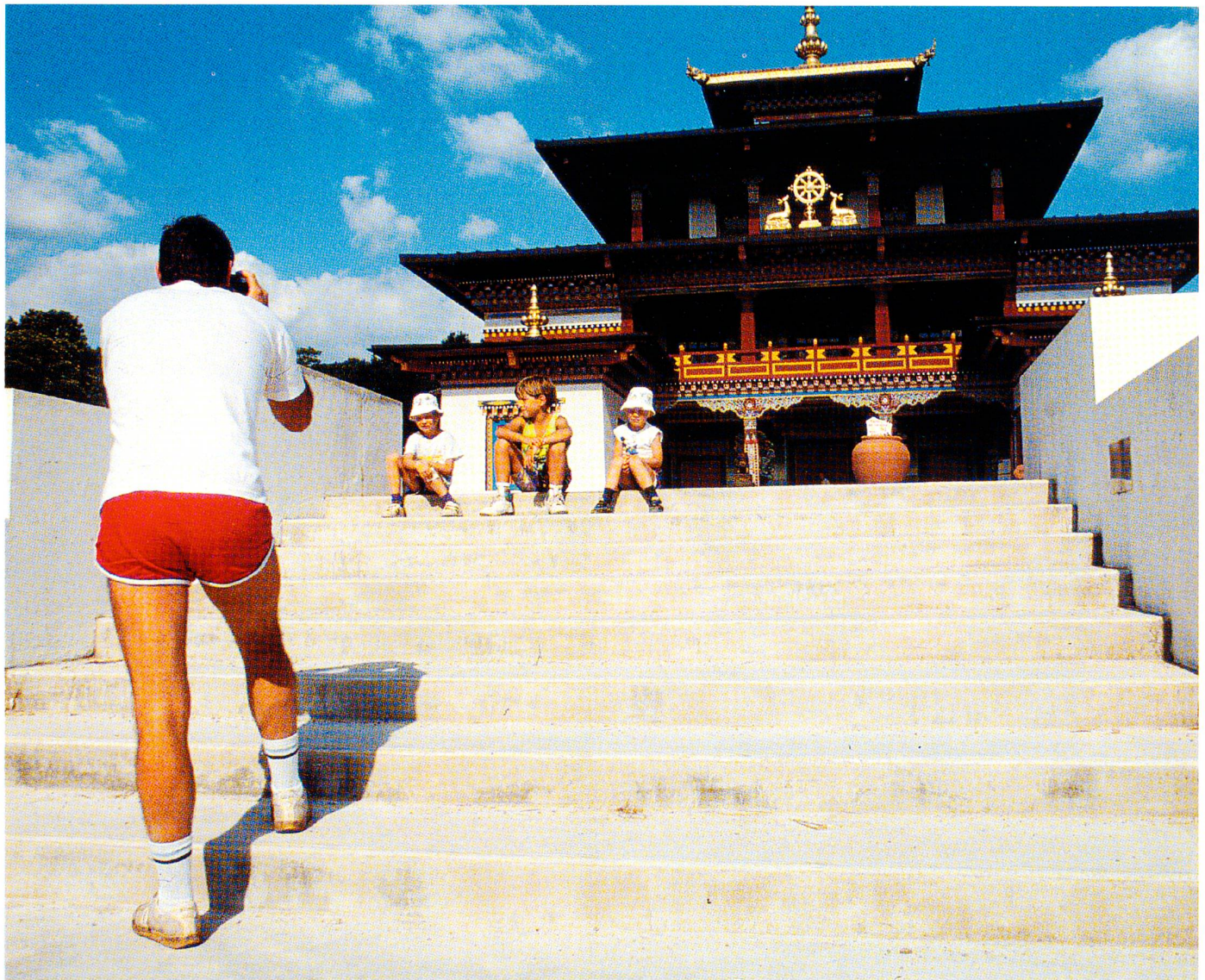
Au temple des Mille Bouddhas Kagyu Ling, on suit avec une grande attention les cours de musique. Françoise tient la main du maître, Lama Orgyen Ouangdu, pour bien saisir et sentir comment il faut frotter les cymbales l'une contre l'autre afin de produire un son vibrant. L'attention est une condition essentielle à la compréhension. Dans une œuvre d'un poète bouddhiste, on explique



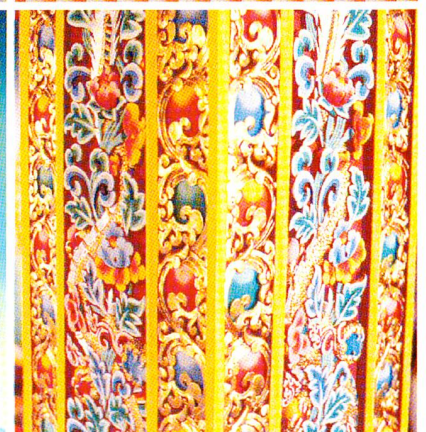
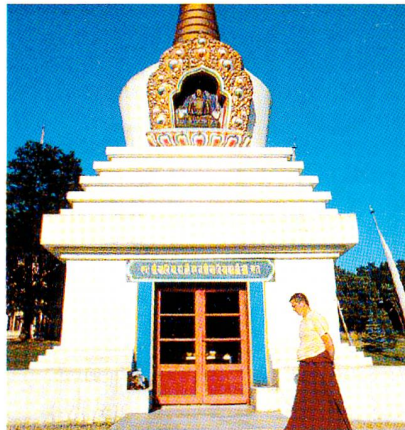
ainsi à l'élève ce qu'est l'attention: «Elle est la racine du Dharma (le savoir); elle est la phase principale du chemin; elle est le corps de la pratique; elle est la forteresse de l'esprit; elle est l'aide de la sagesse qui se connaît elle-même.» L'élève et le maître vivent ici à la frontière de deux mondes: le temple tibétain de Kagyu Ling se dresse au cœur de la France, en Bourgogne.

ESSAI-PHOTO PAR

CHRISTIAN HELMLE



**S**ouvenir de vacances. Papa peut photographier ses enfants devant un véritable temple bouddhique bâti sur le domaine du château de Plage, dans la vallée de l'Arroux, et mentionné comme «curiosité» dans le guide Michelin. Les beaux dimanches voient affluer des centaines de touristes. Ils troublent parfois la tranquillité des résidents qui paient ainsi, mais toujours avec tolérance, le prix de leur hospitalité. Tous les visiteurs devinent cependant que derrière l'exotique et déconcertante façade bigarrée, il y a quelque chose de plus important. Chaque élément architectural de l'édifice – mur, plafond, pilier, corniche, fenêtre, décoration – possède en effet un sens et un symbolisme précis. Et dans l'espace du temple opèrent les énergies, les vertus et les pouvoirs divins ou cosmiques contenus dans ces symboles. Les résidents de ce centre bouddhique pratiquent «les trois roues du Dharma»: l'étude, la méditation et l'activité au service des visiteurs et de la communauté. Un des quatre moines occidentaux qui vivent à Kagyu Ling, Lama Yetso, prie devant le stûpa, l'armoire aux reliques. On voit un détail du stûpa sur la petite photo de la page précédente.



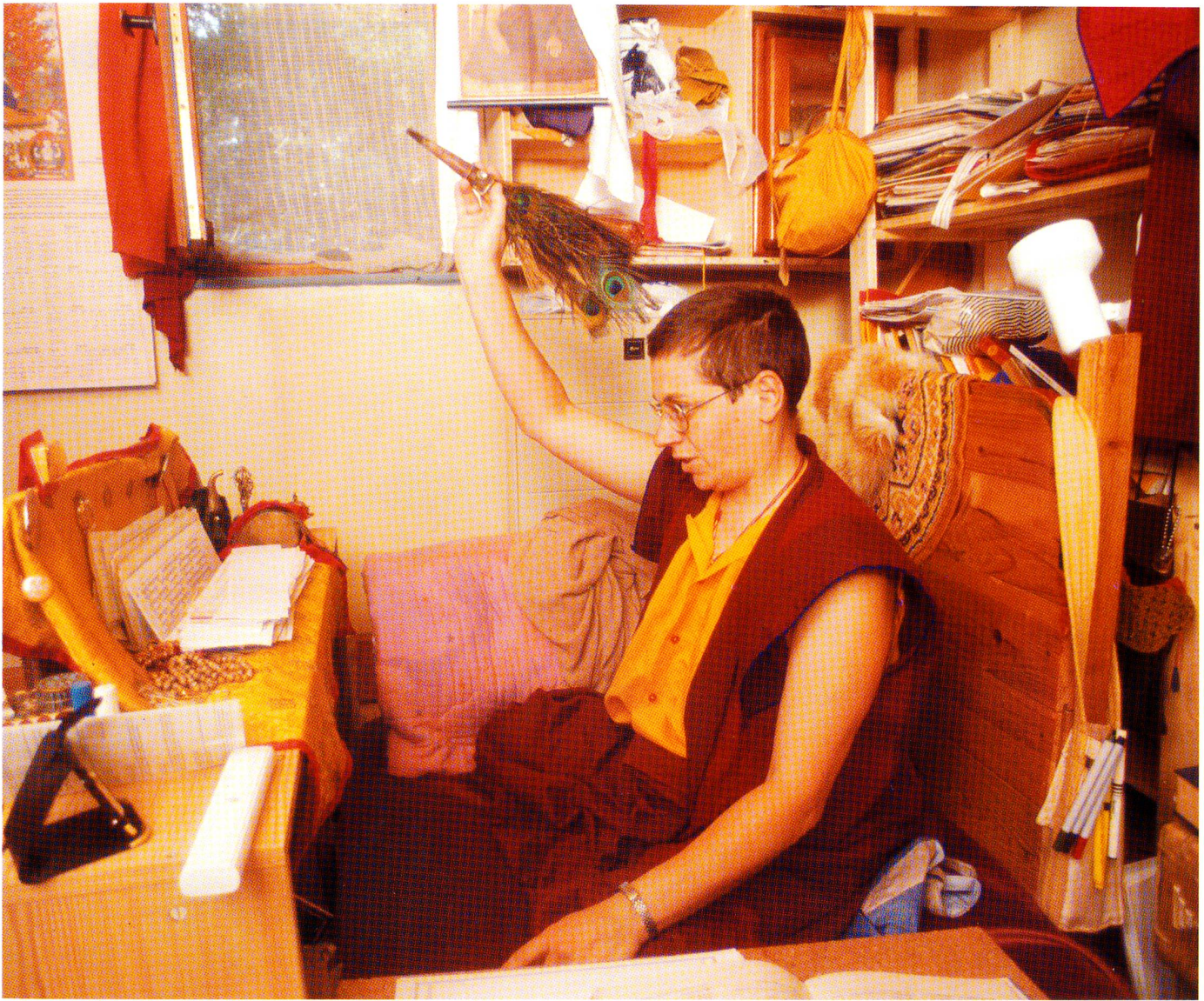


**L**a vie n'avait pas épargné le jeune peintre Karma Yeshe, originaire du Bhoutan, avant qu'il se retire à Kagyu Ling. Il avait huit ans quand sa mère est morte, et neuf quand une méningite lui fit perdre l'ouïe. Sa famille était pauvre; l'enfant dut travailler dur malgré son infirmité. C'est l'oncle de Yeshe, Lama Sherab Dorje, qui, suivant le désir du grand maître Lama Kalu Rinpoche, dirige le monastère de Kagyu Ling. Avec l'espoir que les médecins français pourraient guérir son neveu, il a fait venir le jeune homme auprès de lui. L'espoir se révéla vain. Mais Yeshe découvrit alors son talent pour la peinture. Au Népal, un maître lui enseigna l'art complexe des proportions et de l'harmonie des couleurs. Aujourd'hui, Yeshe est capable de peindre seul des représentations de Bouddha, et il dirige avec intelligence et savoir-faire tous les travaux artistiques à l'intérieur et à l'extérieur du temple. Odile est une de ses élèves. Française, elle vit à Kagyu Ling depuis trois ans. Elle peint, participe aussi aux temps de prières et de méditations. «Mais personne n'a essayé de me convertir au bouddhisme», dit-elle en souriant. «Je suis la preuve vivante de la tolérance de ces hommes.»



**U**n édifice et un homme. Il se dégage des deux le même rayonnement. Malgré son apparence étrange, le temple bouddhique s'intègre avec harmonie dans le paysage bourguignon. Lama Sherab maîtrise la langue française, qu'il parle couramment; il continue toutefois d'utiliser le tibétain dans la pratique du Dharma. La langue est la clé de la compréhension. Le fondateur de Kagyu Ling, le grand maître Lama Kalu Rinpoche, qui a confié en 1974 la direction du centre à Lama Sherab, forma récemment un comité d'experts chargés de traduire la littérature bouddhique. Rinpoche a fondé plus de septante centres bouddhiques dans le monde; il est mort le 10 mai dernier en Inde, à l'âge de 85 ans. Un groupe de soixante-huitards français l'avaient fait venir à Paris, il y a une quinzaine d'années, pour animer des stages de yoga et de bouddhisme. Le succès fut si grand que le groupe put ainsi réunir l'argent qui permit d'acheter le château et le domaine de Plaigne. On y construisit d'abord un centre d'études et un monastère, plusieurs années avant d'édifier le temple. Aujourd'hui, une trentaine de novices occidentaux sont initiés au bouddhisme dans les deux monastères de Kagyu Ling: l'un est réservé aux hommes, l'autre aux femmes.



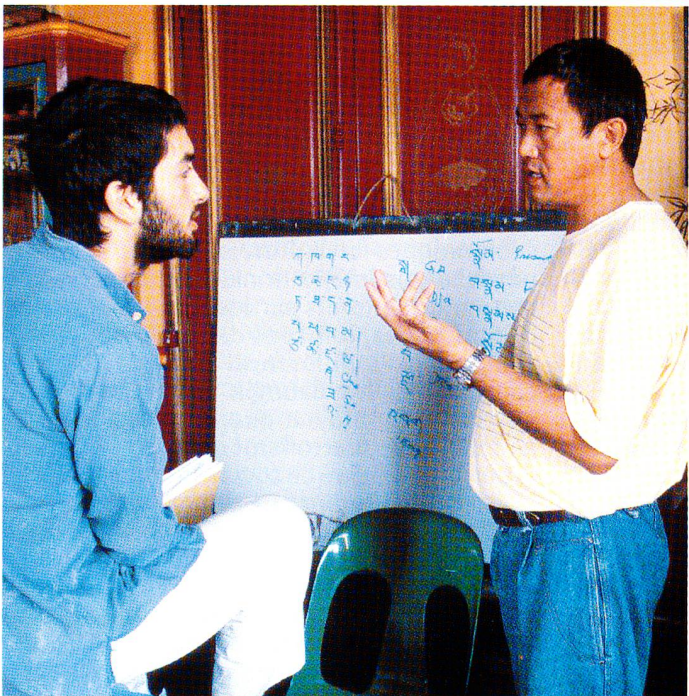


**U**ne religieuse bouddhiste et un religieux chrétien surpris dans leurs étroites cellules. Près de cent kilomètres séparent le temple bouddhique haut en couleurs de Kagyu Ling, dans lequel médite Ani La Rintchen Ouangmo, de l'austère couvent bénédictin de La Pierre Qui Vire, dans lequel prie le frère Jean-Baptiste. Mais malgré la distance, ils sont, dans leur quête de la vérité absolue, plus proches l'un de l'autre que certains individus qui partagent la même chambre. Bouddhistes et bénédictins entretiennent de bonnes relations et parlent les uns des autres avec un profond respect. A la fin du mois de mai de cette année, plusieurs frères ont animé à Kagyu Ling, sur l'invitation de Lama Sherab, un séminaire sur l'initiation chrétienne. C'était l'une des nombreuses rencontres entre les membres des deux communautés. Dans le coin de sa cellule où il fait ses prières, Frère Jean-Baptiste a placé une photo de Lama Kalu Rinpoche qu'il avait bien connu. Et le bénédictin avoue avoir introduit, dans sa prière du matin, quelques préceptes empruntés au bouddhisme. La Bolivienne Ani La Rintchen, qui se considère depuis toujours comme «une enfant du monde», a décidé de consacrer sa vie à la recherche spirituelle.

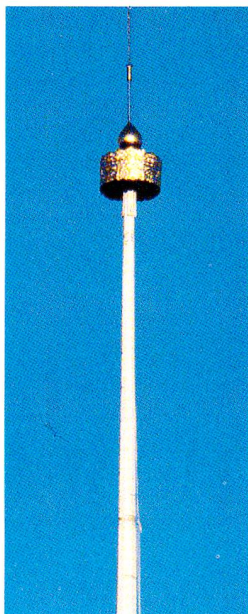


**L**es bouddhistes vus par les gens de la région. Georgette Dufour, agricultrice, est convaincue que si le gouvernement français a autorisé la construction du temple bouddhique, c'est parce qu'il voyait en lui un symbole de la paix entre les hommes. «Cela ne peut avoir qu'une influence positive dans un monde où dominent la violence et la haine», dit-elle. André Jobard, agriculteur lui aussi, était d'abord méfiant - «La prudence est une bonne chose» -, mais il s'est depuis longtemps accommodé à ses voisins. On le voit ici fumer une cigarette qu'il a roulée lui-même; il se tient à la limite du domaine de Kagyu Ling, où tabac et alcool sont interdits. Les moines et les nonnes ont fait vœu de renoncement; quant aux résidents, ils doivent sortir du domaine s'ils désirent fumer une cigarette, boire un verre de vin ou une bière. Ils ont alors l'occasion de rencontrer des personnes du voisinage. Mais il arrive aussi que ce soit ces voisins des bouddhistes qui viennent, sans raison apparente, sur les terres de Kagyu Ling et s'assoient quelques instants dans l'herbe pour jouir du calme et de la paix qui imprègnent le lieu. Cela est pour eux d'une plus grande richesse que l'argent qu'ils gagnent avec les touristes qui visitent le temple.





Chacune de ces cinq images est une invitation à la méditation. Essayez de vous imaginer... C'est un jour d'été torride, où il souffle cependant un fort vent. Devant le temple, le câble d'une hampe à la pointe dorée cliquette en rythme contre le mât métallique. De l'intérieur des deux monastères retentit le son des cors, cymbales et tambourins des novices. Ceux-ci doivent passer trois ans, trois mois et trois jours à étudier et méditer dans l'isolement le plus complet. Les quatre photos du haut présentent d'autres scènes de la vie des moines de Kagyu Ling. Jean-Luc, le jardinier, qui se prépare à vivre son temps d'isolement, s'entretient en



gesticulant et en s'appliquant à bien articuler ses mots avec Yeshe, le peintre. Ani La Ritche, dans son rôle de maîtresse et dans une salle de classe aux murs encore nus, lit des textes tibétains, les traduit et les interprète en français. Stéphane, un des élèves du cours de langue tibétaine, discute avec son professeur, Tempa La Négi. Dans le temple, aux pieds des trois imposantes statues de Bouddha, le professeur de musique, Lama Orgyen, explique comment on joue des cymbales. Le temps d'une visite aux moines et aux nonnes de Kagyu Ling, nous voilà ainsi revenus à notre point de départ. ■